

## Les marqueurs de changement de topique de discours en français et en roumain- une approche comparative

Alice Ionescu, Université de Craiova

Dans cette présentation, nous proposons une réflexion sur le thème général des marqueurs de cohérence discursive et en particulier sur les marqueurs de changement de topique de discours en roumain et en français.

Toutes les langues possèdent différents types de marqueurs plus ou moins universels pour signaler l'orientation ou les points d'articulation du discours. (v. les travaux de Schourup 1999 ; Traugott, 1982 et 1995 ; Fraser, 1996 et 2009 ; Lenk, 1998 ; Hansen et Rossari, 2005 ; Pons Bordería et Estellés Arguedas, 2009 ; Combettes, 2007 ; Bazzanella 2004 ; Charolles, 1995 et 2003 ; Dostie, 2004 ; Paillard, 2011 ; Fagard et Charolles, 2018 ; Ionescu et Popescu 2018, e.a.)

Nous avons étudié l'évolution sémantico-fonctionnelle des marqueurs discursifs (MD) de changement de topique du discours en roumain, en partant de leur origine étymologique et morphosyntaxique, pour expliquer l'acquisition des valeurs discursives dans certains contextes d'emploi (à savoir leur grammaticalisation). (v. Ionescu et Popescu 2018)

En nous servant d'exemples tirés d'un corpus formé de textes littéraires, aussi bien que d'échantillons de langue écrite et parlée puisés aux dictionnaires de langue et aux bases de données diachroniques Archeus.ro, CORV [*Corpus de română vorbită*], IVLRA [*Interacțiunea verbală în limba română actuală*]), nous avons fait l'hypothèse que les MD de changement de topique du roumain proviennent d'unités de la langue dont l'emploi a changé et le sens a évolué de manière à pouvoir assumer cette fonction, dans certains contextes.

Ainsi, nous avons identifié les unités suivantes, qui peuvent fonctionner comme marqueurs de changement de topique de discours : *altfel* (« par ailleurs, sinon »), *de altfel* (« d'ailleurs »), *de asemenea* (« d'ailleurs », « en outre »), *altminteri* (« par ailleurs »), *de altminteri*, « d'ailleurs », *pe de altă parte* (« d'un autre côté », « d'un autre point de vue »), *în altă ordine de idei* (« par ailleurs ») et *apropo* (« à propos »). Comme une grande partie des MD dans les langues romanes, ces unités – à l'origine des adverbes et des locutions adverbiales de manière ou de lieu – sont polyvalentes, pouvant combiner plusieurs fonctions discursives et modales (elles signalent l'attitude épistémique de l'énonciateur) au niveau du discours : elles contribuent à l'orientation du topique discursif, tout en ayant une valeur argumentative (v. aussi Ștefănescu, Postolea, Barbu-Mititelu 2020).